

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

3 JUN 2003

**PREFIGURATION DES
RESULTATS DE L'EXECUTION
DU BUDGET DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR L'ANNEE 2002**

**Rapport adopté en
Assemblée générale de
la Cour des Comptes
du 28 mai 2003**

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2002-2003

3 JUNI 2003

**VOORAFBEELDING VAN DE RESULTATEN
VAN DE UITVOERING VAN DE BEGROTING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET JAAR 2002**

**Verslag vastgesteld door het Rekenhof
te zijner zitting
in Algemene vergadering
van 28 mei 2003**

1. Introduction

Conformément à l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour a établi une préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 2002.

Celle-ci a été élaborée sur la base des écritures tenues à la Cour et de données complémentaires fournies par l'administration de la Commission communautaire commune.

1. Inleiding

Overeenkomstig artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit heeft het Rekenhof een voorafbeelding opgemaakt van de uitslagen van de uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2002.

Dit document werd opgemaakt op basis van de schrifturen bijgehouden door het Rekenhof, aangevuld met de gegevens die werden verstrekt door de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

2. Prévisions de recettes, autorisations de dépenses et solde du budget 2002

Les prévisions de recettes, les autorisations de dépenses et le solde budgétaire du budget ajusté (1) de la Commis-

Tableau 1 – Prévisions de recettes et de dépenses (2)

Recettes (a)		55.439
Moyens d'action (engagements)	Crédits non dissociés	44.825
	Crédits pour années antérieures	144
	Crédits d'engagement	21.712
Total (b)		66.681
Moyens de paiement (ordonnancements)	Crédits non dissociés	44.825
	Crédits pour années antérieures	144
	Crédits d'ordonnancement	19.164
	Total (c)	64.133
Solde budgétaire ex ante (d) = (a) – (c)		– 8.694

sion communautaire commune pour l'année 2002 sont synthétisés dans le tableau ci-dessous.

Le solde budgétaire *ex ante* s'établissait à - 8.694 milliers EUR. Si l'équilibre préconisé par le C.S.F. (3) n'était pas respecté, le Collège réuni était autorisé, en vertu de l'article 3 du dispositif de l'ajustement du budget des voies et moyens, à couvrir ce déficit budgétaire *ex ante* par un prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures.

3. Les recettes

3.1 APERÇU GÉNÉRAL

Ainsi qu'il ressort du tableau suivant, le montant total des recettes perçues en 2002 s'élève à 57.088 milliers EUR.

(1) Les données du tableau 1 se rapportent au premier et seul ajustement du budget, voté par l'Assemblée réunie le 20 décembre 2002.

(2) Sauf mention contraire, tous les montants repris dans les tableaux du présent rapport sont exprimés en milliers EUR. Les calculs étant effectués avec plusieurs décimales, une différence, due aux arrondis automatiques, pourrait apparaître entre un total et la somme des éléments qui le composent.

(3) Conseil supérieur des Finances.

2. Ontvangstenramingen, uitgavenmachtigingen en saldo van de begroting 2002

De ontvangstenramingen, de uitgavenmachtigingen en het begrotingssaldo van de aangepaste begroting (1) van de

Tabel 1 – Ontvangsten- en uitgavenramingen (2)

Ontvangsten (a)		55.439
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten	44.825
	Kredieten voor voorgaande jaren	144
	Vastleggingskredieten	21.712
Totaal (b)		66.681
Betaalkredieten (ordonnanceringen)	Niet-gesplitste kredieten	44.825
	Kredieten voor voorgaande jaren	144
	Ordonnanceringskredieten	19.164
Totaal (c)		64.133
Begrotingssaldo ex ante (d) = (a) – (c)		– 8.694

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2002 worden in de hiernavolgende tabel samengevat.

Het begrotingssaldo *ex ante* bedroeg - 8.694 duizend EUR. Indien het door de HRF (3) vooropgestelde evenwicht niet werd gehaald, mocht het Verenigd College dat begrotingstekort *ex ante*, krachtens artikel 3 van het beschikkende gedeelte van de aanpassing van de middenbegroting, dekken door een afnemings van de positieve saldi van de voorgaande jaren.

3. Ontvangsten

3.1 ALGEMEEN OVERZICHT

Zoals blijkt uit volgende tabel, bedraagt het totaal van de ontvangsten geïnd in 2002 57.088 duizend EUR.

(1) De gegevens van tabel 1 hebben betrekking op de eerste en enige aanpassing van de begroting die op 20 december 2002 door de Verenigde Vergadering werd goedgekeurd.

(2) Alle cijfers in de tabellen van het onderhavige verslag zijn in duizend EUR, tenzij anders vermeld. Bovendien kan er ten gevolge van afrondingen een verschil ontstaan tussen een totaal en de som van de elementen waaruit dat totaal bestaat.

(3) Hoge Raad van Financiën.

Tableau 2 – Recettes perçues en 2002
Tabel 2 – Ontvangsten geïnd in 2002

Article – Artikel	Libellé des recettes – Aanwijzing der ontvangsten	Budget ajusté – Aangepaste begroting	Réalisation – Realisatie	Ecart – Verschil	Taux de réalisation – Realisatie in %
29.01	Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et de placements. Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het jaar 2000 die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen.	741	1.306	565	176,2 %
38.02	Remboursements des paiements par le C.D.C.S. Terugbetalingen door het C.M.D.C.	2	4	2	214,2 %
46.01	Dotation en provenance de l'Etat visée à l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989.	30.196	30.196	0	100,0 %
46.02	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale). Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn).	12.170	13.161	991	108,1 %
46.03	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant. Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant.	9.776	9.776	0	100,0 %
46.04	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005 Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit-sector voor de periode 2001-2005	2.369	2.368	- 1	100,0 %
06.02	Produits divers. Diverse opbrengsten.	185	276	91	149,4 %
	Total / Totaal	55.439	57.088	1.649	103,0 %

3.2 COMMENTAIRES

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements.

Les recettes se sont élevées à 1.306 milliers EUR, ce qui représente, par rapport aux prévisions de 741 milliers EUR, un taux de réalisation de 176,2 %. Dans son rapport relatif au projet de premier ajustement du budget 2002, la Cour avait observé que, à la fin du mois d'octobre 2002, des recettes, d'un montant de plus de 1.045 milliers EUR, avaient déjà été imputées à cet article. Ce surplus de recettes s'explique par l'importance des moyens financiers disponibles, supérieure à ce qui avait été prévu. Au cours de l'année budgétaire 2002, aucune liquidité n'a été mise à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 38.02 – Remboursements par le Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS)

Le C.D.C.S., qui occupe le même bâtiment que l'administration de la Commission communautaire commune,

3.2 COMMENTAAR

Artikel 29.01 – Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen.

De ontvangsten bedroegen 1.306 duizend EUR; ten opzichte van het begrote bedrag van 741 duizend EUR is dit een realisatie van 176,2 %. In zijn verslag over het ontwerp van eerste aanpassing van de begroting 2002 had het Rekenhof opgemerkt dat eind oktober 2002 op het artikel reeds voor een bedrag van meer dan 1.045 duizend EUR ontvangsten waren aangerekend. Deze meerontvangsten waren te danken aan het feit dat meer financiële middelen beschikbaar waren dan voorzien. In het begrotingsjaar 2002 werden geen liquiditeiten ter beschikking gesteld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 38.02 – Terugbetalingen door het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC)

Het CMDC, dat in hetzelfde gebouw is gevestigd als de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-

participe aux frais d'entretien des locaux. Les factures relatives à l'exercice 2001 n'ayant été envoyées qu'en 2002, les recettes imputées en 2002 comprennent à la fois les remboursements de 2001 et de 2002.

Article 46.01 – Dotation en provenance du pouvoir central visée à l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions

Pour l'exercice des compétences mentionnées à l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la Commission communautaire commune reçoit une dotation à la charge du budget fédéral. Une recette de 30.196 millions EUR a été perçue, conforme à la prévision.

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Cette dotation trouve son fondement juridique dans l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale. L'article 4 de l'ordonnance dispose que 5 % au moins de la dotation sont prélevés pour être attribués à la Commission communautaire commune, qui les répartit, ensuite, entre les Centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale. Le pourcentage précité constitue un minimum que le Gouvernement de Bruxelles-Capitale peut augmenter, chaque année, pour le porter à un maximum de 7 %. Pour l'année budgétaire 2002, ce pourcentage a été fixé à 6 %.

Le taux de réalisation de 108,4 % résulte du fait que le solde 2001 de cette dotation a été encaissé en février 2002.

Article 46.03 - Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

En application de l'article 83ter, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la Région de Bruxelles-Capitale prévoit, depuis 1995, chaque année à son budget une dotation en faveur de la Commission communautaire commune pour exécuter les tâches que cette dernière a reprises de l'ancienne province du Brabant. Durant l'année 2002, un montant de 9.776 millions EUR a été perçu, correspondant à celui prévu dans le budget ajusté.

Article 46.04 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005

A cet article sont imputées les recettes résultant de l'accord du 23 juin 2000 entre la Région de Bruxelles-Capitale et le secteur non-marchand, qui prévoit des moyens supplémentaires pour la Commission communau-

commis, draagt bij in de kosten voor het onderhoud van de lokalen. Aangezien de facturen voor 2001 pas in 2002 werden opgestuurd, werden zowel de ontvangsten van 2001 als van 2002 geboekt.

Artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten

Voor de uitoefening van de bevoegdheden vermeld in artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen ontvangt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een dotatie ten laste van de federale begroting. Overeenkomstig het voorziene bedrag werd een ontvangst van 30.196 duizend EUR geïnd.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Deze dotatie vindt zijn rechtsgrond in de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Artikel 4 van de ordonnantie bepaalt dat minstens 5 % van deze dotatie wordt afgehouden en toegekend aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die ze dan dient te verdelen tussen de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voormeld percentage betreft een minimum, dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering jaarlijks kan worden verhoogd tot het maximaal 7% bedraagt. Voor het begrotingsjaar 2002 werd het percentage bepaald op 6%.

De realisatie van 108,4 % is een gevolg van het feit dat het saldo 2001 van deze dotatie pas in februari 2002 werd geïnd.

Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

Met toepassing van artikel 83ter, §3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, trekt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 1995 jaarlijks op zijn begroting een dotatie uit voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter uitvoering van de vroegere provinciale taken die door haar werden overgenomen. In 2002 werd een bedrag van 9.776 duizend EUR geïnd. Dit stemt overeen met wat in de aangepaste begroting was voorzien.

Artikel 46.04 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001-2005

Op dit artikel worden de ontvangsten ingeschreven die voortvloeien uit het akkoord van 23 juni 2000 tussen de Brusselse overheden en de non-profit sector, dat voorziet in bijkomende middelen voor de Gemeenschappelijke

taire commune pour la période 2001-2005. Le 14 juin 2001, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé un avenant à cet accord, qui majore ces moyens.

En 2002, un montant de 2.368 milliers EUR a été encaissé. A une légère différence près – découlant de l'inscription d'un montant arrondi lors de l'élaboration du budget, ce montant correspond à celui qui a été prévu.

Article 06.02 – Produits divers

Les produits divers se composent principalement des recettes provenant des services à gestion séparée et des remboursements de rémunérations. Un montant de 276 milliers EUR a été perçu, soit 49,4 % en plus que le montant estimé. Dans son rapport relatif au projet de premier ajustement du budget 2002, la Cour avait observé que, fin octobre 2002, des recettes d'un montant de plus de 239 milliers EUR avaient déjà été réalisées à cet article.

4. Les dépenses

4.1 LES ENGAGEMENTS

Le tableau suivant présente les moyens d'action dont le Collège réuni a disposé durant l'exercice 2002 ainsi que leur utilisation.

Tableau 3 – Utilisation des moyens d'action

	2002		
	Crédits disponibles	Engagements contractés	Taux d'utilisation
CND	44.825	44.776	99,9 %
CAA	144	143	99,2 %
CE	21.712	15.991	73,6 %
Totaux	66.681	60.909	91,3 %

Par rapport à l'exercice 2001, les engagements contractés (60,9 millions EUR) sont en augmentation de 2.761 milliers EUR.

Cette hausse résulte uniquement de celle des engagements contractés à la charge des crédits non dissociés (+ 5.736 milliers EUR), les engagements contractés à la charge des crédits dissociés diminuant de 2.839 milliers EUR. Quant au taux global d'utilisation, il a diminué pour la deuxième année consécutive pour s'établir à 91,3 % (96,4 % en 2000 et 94,3 % en 2001).

4.2 LES ORDONNANCEMENTS

Le tableau 4 présente les ordonnancements réalisés au cours de l'exercice 2002 en vue d'honorer les engagements contractés pendant l'année ou au cours des années antérieures.

Gemeenschapscommissie voor de periode 2001-2005. Op 14 juni 2001 keurde de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een bijakte bij dat akkoord goed, waarbij deze middelen werden verhoogd.

In 2002 werd 2.368 duizend EUR ontvangen. Op een klein verschil na – ingevolge een afronding bij de opmaak van de begroting – stemt dit overeen met wat was voorzien.

Artikel 06.02 - Diverse opbrengsten

De diverse opbrengsten bestaan voor het grootste deel uit de ontvangsten van de diensten met afzonderlijk beheer en terugbetalingen van personeelskosten. Er werd 276 duizend EUR geïnd. Dit is 49,4 % meer dan geraamd. In zijn verslag over het ontwerp van eerste aanpassing van de begroting 2002 had het Rekenhof opgemerkt dat eind oktober 2002 op het artikel reeds voor een bedrag van meer dan 239 duizend EUR ontvangsten waren gerealiseerd.

4. Uitgaven

4.1 VASTLEGGINGEN

De hiernavolgende tabel geeft een overzicht van de beleidskredieten waarover het Verenigd College in het begrotingsjaar 2002 beschikte evenals de aanwending ervan.

Tabel 3 – Aanwending van de beleidskredieten

	2002		
	Beschikbare kredieten	Geboekte vastleggingen	Aanwendingspercentage
NGK	44.825	44.776	99,9 %
KVJ	144	143	99,2 %
VK	21.712	15.991	73,6 %
Totaal	66.681	60.909	91,3 %

In vergelijking met 2001 is het totale bedrag van de aangegane vastleggingen (60,9 miljoen EUR) gestegen met 2.761 duizend EUR.

Deze stijging is enkel het gevolg van de toename van de vastleggingen aangegaan ten laste van de niet-gesplitste kredieten (+ 5.736 duizend EUR), terwijl de vastleggingen geboekt ten laste van de gesplitste kredieten dalen met 2.839 duizend EUR. Het totale aanwendingspercentage is voor het tweede jaar op rij gedaald en bedroeg 91,3 % (96,4 % in 2000 en 94,3 % in 2001).

4.2 ORDONNANCERINGEN

Tabel 4 geeft aan welke ordonnanceringen werden uitgevoerd in de loop van het begrotingsjaar 2002 om de verbintenissen na te komen die gedurende het jaar of in de loop van de voorgaande jaren werden aangegaan.

Tableau 4 – Utilisation des moyens de paiement (4)

	2002		
	Crédits	Ordonnancements effectués	Taux d'utilisation
CND	44.825	33.899	75,6 %
CAA	144	0	0,0 %
CR	7.505	5.559	74,1 %
CO	19.164	16.420	85,7 %
Totaux	71.638	55.877	78,0 %

Le montant des ordonnancements, effectués en 2002, est supérieur (+ 4.412 milliers EUR) à celui de 2001 en raison de l'augmentation de l'utilisation de tous les types de moyens de paiement. Le taux global d'utilisation a également progressé, passant de 77,1 % à 78,0 %.

4.3 LES CRÉDITS NON DISSOCIÉS REPORTÉS

Les crédits reportés de l'année précédente correspondent aux crédits non ordonnancés à la fin de ladite année. Des dépenses ne peuvent toutefois être ordonnancées qu'à la charge de la partie de ces crédits (appelée l'encours) ayant fait l'objet d'un engagement au cours de l'exercice précédent (5).

L'encours reporté de l'année 2001 en 2002 se montait à 7.505 milliers EUR. Au cours de l'exercice 2002, ces crédits ont été utilisés jusqu'à concurrence de 5.559 milliers EUR, ce qui représente un taux d'utilisation de 74,1 % (46,5 % en 2001).

En conséquence, des crédits pour un total de 2.026 milliers EUR (dont 79 milliers EUR de crédits reportés non engagés en 2001) sont tombés en annulation au terme de l'exercice budgétaire 2002.

Les principales sous-utilisations ont été relevées à la division organique 2 – *Santé* (52,4 %), et en particulier au sein des programmes 1 – *Support de la politique en matière de Santé* (63,3 %) et 2 – *Prévention* (24,5 %).

Quant aux crédits reportés de l'année 2002 pour l'ordonnement des dépenses en 2003, ils s'élèvent à 10.877 milliers EUR.

(4) Le montant des crédits reportés repris dans le tableau 4 concerne uniquement les crédits reportés disponibles (voir ci-après).

(5) Article 34 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Tabel 4 – Aanwending van de betaalkredieten (4)

	2002		
	Kredieten	Uitgevoerde ordonnancements	Aanwendingspercentage
NGK	44.825	33.899	75,6 %
KVJ	144	0	0,0 %
OK	7.505	5.559	74,1 %
ORK	19.164	16.420	85,7 %
Totaal	71.638	55.877	78,0 %

Het bedrag van de in 2002 uitgevoerde ordonnancements ligt hoger (+ 4.412 duizend EUR) dan dat van 2001 wegens de stijging van de aanwending van alle soorten betaalkredieten. Het totaal aanwendingspercentage is eveneens gestegen van 77,1 % naar 78,0 %.

4.3 OVERGEDRAGEN NIET-GESPLITSTE KREDIETEN

De van het voorgaande jaar overgedragen kredieten stemmen overeen met de niet-geordonnanceerde kredieten op het einde van dat jaar. Uitgaven kunnen echter enkel maar worden geordonnanceerd ten laste van het gedeelte van de kredieten (encours genoemd) waarvoor in de loop van het vorige begrotingsjaar een vastlegging is gebeurd (5).

Het van het jaar 2001 naar 2002 overgedragen encours bedroeg 7.505 duizend EUR. Tijdens het begrotingsjaar 2002 werden die kredieten benut voor 5.559 duizend EUR, wat neerkomt op een aanwendingspercentage van 74,1 % (46,5 % in 2001).

Bijgevolg zijn kredieten voor een totaal van 2.026 duizend EUR (waarvan 79 duizend EUR in 2001 niet vastgelegde overgedragen kredieten) vervallen op het einde van het begrotingsjaar 2002.

De voornaamste onderbenuttingen werden vastgesteld in organisatieafdeling 2 – *Gezondheid* (52,4 %) en in het bijzonder binnen de programma's 1 – *Ondersteuning van het gezondheidsbeleid* (63,3 %) en 2 – *Preventie* (24,5 %).

De overgedragen kredieten van het jaar 2002 voor het ordonnanceren van uitgaven in 2003 bedragen 10.877 duizend EUR.

(4) Het bedrag van de overgedragen kredieten vermeld in tabel 4 heeft enkel betrekking op de beschikbare overgedragen kredieten (zie hieronder).

(5) Artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

4.4 RÉPARTITION DES DÉPENSES PAR DIVISION ORGANIQUE

4.4 VERDELING VAN DE UITGAVEN PER ORGANISATIEAFDELING

Tableau 5 – Répartition des dépenses par division organique**Tabel 5 – Verdeling van de uitgaven per organisatieafdeling**

DO — OA	Dénomination — Benaming	Moyens d'action / Beleidskredieten				Moyens de paiement / Betaalkredieten			
		Crédits — Kredieten	Engagements — Vast- leggingen	Taux d'utilisation — Aanwendings- percentage	Ordre d'importance — Aandeel binnen de begroting	Crédits — Kredieten	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	Taux d'utilisation — Aanwendings- percentage	Ordre d'importance — Aandeel binnen de begroting
0	Cabinets et Conseil Kabinetten en Raad	3.646	3.646	100,0 %	5,5 %	4.205	1.036	24,6 %	5,9 %
1	Dépenses générales de l'administration Algemene uitgaven van de administratie	4.670	4.667	99,9 %	7,0 %	5.357	4.939	92,2 %	7,5 %
2	Santé Gezondheid	21.076	15.286	72,7 %	31,5 %	22.120	17.542	79,3 %	30,9 %
3	Aide aux personnes Bijstand aan personen	37.339	37.311	99,9 %	56,0 %	39.956	32.361	81,0 %	55,8 %
	Totaux / Totalen	66.681	60.909	91,3 %	100,0 %	71.638	55.877	78,0 %	100,0 %

4.5 L'ENCOURS DES ENGAGEMENTS À LA CHARGE DES CRÉDITS DISSOCIÉS

L'encours des engagements correspond à la différence entre le total des crédits dissociés engagés et les sommes ordonnancées qui s'y rapportent, dont sont encore déduites les réductions et annulations de visas.

4.5 ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN TEN LASTE VAN DE GESPLITSTE KREDIETEN

Het encours van de vastleggingen stemt overeen met het verschil tussen het totaal van de vastgelegde gesplitste kredieten en de geordnanceerde sommen in dat verband, waarvan de visumverminderingen en –annuleringen nog in mindering zijn gebracht.

Tableau 6 – Encours des engagements**Tabel 6 – Encours van de vastleggingen**

Allocations de base — Bassisallocaties	Encours 31 décembre 2001 — Encours 31 december 2001	Réductions / annulations — Verminderingen / annuleringen	Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	Encours 31 décembre 2002 — Encours 31 december 2002
01.01.74.02	161	0	124	128	157
02.11.74.02	6	0	12	11	7
02.41.74.02	9	0	12	0	21
02.51.51.01	8.423	– 208	7.042	5.488	9.769
02.51.63.01	14.981	– 551	3.675	8.407	9.698
03.11.74.03	0	0	37	29	8
03.71.51.01	964	– 7	606	878	685
03.71.61.01	6.172	– 15	4.484	1.479	9.162
Total / Totaal	30.716	– 781	15.991	16.420	29.507

Au cours de l'année 2002, l'encours des engagements s'est réduit de plus de 1,2 millions EUR. On notera, à cet égard, l'importance, par rapport aux engagements, des ordonnancements effectués dans le cadre du subventionnement des investissements publics dans le domaine de la santé (6) (- 4,7 millions EUR), ainsi que l'écart (+ 3,0 mil-

In de loop van het jaar 2002 is het encours van de vastleggingen verminderd met meer dan 1,2 miljoen EUR. In dat verband kan worden gewezen op het belang, in vergelijking met de vastleggingen, van de ordonnanceringen die werden uitgevoerd in het raam van de subsidiëring van de overheidsinvesteringen in het vlak van de gezondheid (6)

(6) AB 02.51.63.01 – Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).

(6) BA 02.51.63.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).

lions EUR) entre les engagements et les ordonnancements dans le secteur de l'aide aux personnes (7).

5. Résultats selon l'optique budgétaire

Le tableau suivant établit le solde budgétaire *ex post*, qui correspond à la différence entre le montant des recettes perçues et celui des ordonnancements effectués.

Tableau 7 – Résultat de l'exécution du budget

Recettes	57.088
Dépenses	55.877
Sode budgétaire	1.211

L'exercice 2002 se clôture par un boni de 1.211 milliers EUR. La norme du C.S.F., qui préconise un budget en équilibre, est donc respectée.

6. résultats selon l'optique financière

6.1 LE RÉSULTAT FINANCIER

Au cours de l'année 2002, les recettes budgétaires encaissées ont atteint 57.088 milliers EUR et les dépenses budgétaires décaissées 55.587 milliers EUR. Compte tenu du solde des opérations de trésorerie (- 4 milliers EUR), l'exécution du budget 2002 de la Commission communautaire commune s'est traduite sur le plan financier par un boni de 1.497 milliers EUR.

Tableau 8 – Résultat de l'exécution du budget

(en EUR)

Recettes budgétaires encaissées	Dépenses budgétaires décaissées	Sode des opérations de trésorerie	Résultat financier
–	–	–	–
Geïnde begrotingsontvangsten	Betaalde begrotingsontvangsten	Saldo van de thesaurieverrichtingen	Financieel resultaat
57.087.677	55.586.853	– 3.864	1.496.959

(7) AB 03.71.61.01 – Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public).

(-4,7 miljoen EUR), alsook op het verschil (+3,0 miljoen EUR) tussen de vastleggingen en de ordonnancements in de sector van de bijstand aan personen (7).

5. resultaten vanuit begrotingsoptiek

In onderstaande tabel wordt het begrotingssaldo *ex post* vastgesteld, dat overeenstemt met het verschil tussen het bedrag van de geïnde ontvangsten en dat van de uitgevoerde ordonnancements.

Tabel 7 – Resultaat van de uitvoering van de begroting

Ontvangsten	57.088
Uitgaven	55.877
Begrotingssaldo	1.211

Het begrotingsjaar 2002 sluit met een batig saldo van 1.211 duizend EUR. De HRF-norm die pleit voor een begroting in evenwicht, wordt dus in acht genomen.

6. Resultaten vanuit financiële optiek

6.1 FINANCIËEL RESULTAAT

In 2002 werd 57.088 duizend EUR geïnd en werd 55.587 duizend EUR betaald. Rekening gehouden met het saldo van de thesaurieverrichtingen (- 4.000 EUR), heeft de uitvoering van de begroting 2002 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich op financieel vlak vertaald in een bonus van 1.497 duizend EUR.

Tabel 8 – Resultaat van de uitvoering van de begroting

(in EUR)

(7) BA 03.71.61.01 – Bouw van flats voor bejaarden, nachtsielen, ont-haaltehuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (openbare sector).

6.2 LA SITUATION DE TRÉSORERIE

A l’instar des exercices précédents (8), l’encaisse de la Commission communautaire commune s’est accrue en 2002 pour s’établir à 44.643 milliers EUR. Au 31 décembre 2002, les avoirs de la Commission communautaire commune étaient composés intégralement de liquidités.

Tableau 9 – Situation de la trésorerie

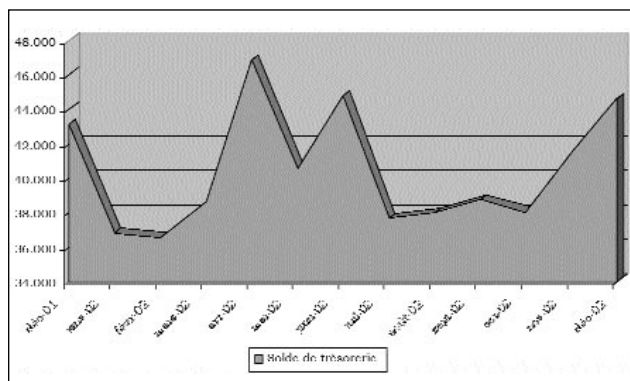
(en EUR)

Situation de la trésorerie	Solde 31/12/01	Encaissements	Décaissements	Solde 31/12/02
–	–	–	–	–
Thesaurietoestand	Saldo 31/12/01	Kasontvangsten	Kasuitgaven	Saldo 31/12/02
	43.146.319	1.323.468.022	1.321.971.063	44.643.278

6.3 L’ÉVOLUTION DE LA TRÉSORERIE

Sur l’ensemble de l’année 2002, les recettes de la Commission communautaire commune ont dépassé ses dépenses. Toutefois, comme le montre le graphique ci-dessous, l’évolution de la trésorerie n’a pas été linéaire. A l’instar des exercices antérieurs, ce phénomène s’explique, principalement, par le versement irrégulier des tranches des dotations par la Région de Bruxelles-Capitale.

Figure 1 – Evolution du solde de trésorerie



Ainsi, la première tranche trimestrielle (3.042 milliers EUR) de la dotation au Fonds spécial de l’aide sociale (article 46.02) pour l’année 2002 n’a été liquidée qu’au mois de mai (9) alors que la tranche de janvier (1.012 milliers EUR) des dotations pour les charges résultant de la

(8) A l’exception de l’année 2000, marquée par l’achat du bâtiment administratif de l’avenue Louise.
 (9) Le solde de cette dotation pour l’année 2001 (992 milliers EUR) a été versé au mois de février 2002 et les autres tranches trimestrielles (3.042 milliers EUR) pour l’année en cours l’ont été aux mois de juin,

6.2 THESAURIETOESTAND

Net als de vorige begrotingsjaren (8) is de kasvoorraad van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in 2002 toegenomen. Op 31 december 2002 bedroeg deze 44.643 duizend EUR. Deze tegoeden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie waren volledig samengesteld uit liquide middelen.

Tabel 9 – Thesaurietoestand

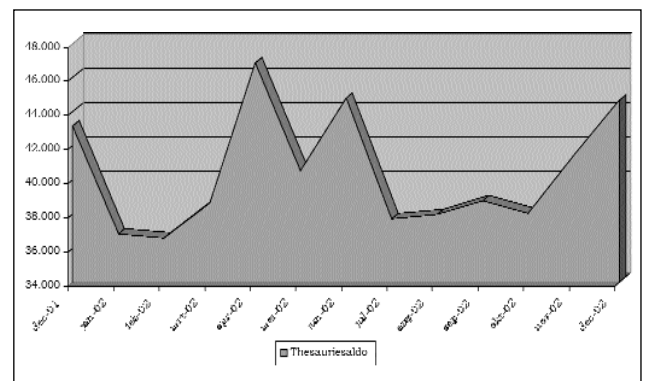
(in EUR)

Situation de la trésorerie	Solde 31/12/01	Encaissements	Décaissements	Solde 31/12/02
–	–	–	–	–
Thesaurietoestand	Saldo 31/12/01	Kasontvangsten	Kasuitgaven	Saldo 31/12/02
	43.146.319	1.323.468.022	1.321.971.063	44.643.278

6.3 EVOLUTIE VAN DE THESAURIE

Over het geheel van het jaar 2002 lagen de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hoger dan de uitgaven. Zoals uit de onderstaande grafiek blijkt, is de thesaurie echter niet lineair geëvolueerd. In navolging van de vroegere begrotingsjaren kan dat verschijnsel in hoofdzaak worden verklaard doordat de schijven van de dotaties door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op onregelmatige wijze werden gestort.

Figuur 1 – Evolutie van het thesauriesaldo



De eerste trimestriële schijf (3.042 duizend EUR) van de dotatie aan het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (artikel 46.02) voor het jaar 2002 werd immers pas in de maand mei (9) gestort, terwijl de schijf van januari (1.012 duizend EUR) van de dotaties voor de lasten voort-

(8) Met uitzondering van het jaar 2000 toen het administratief gebouw op de Louizalaan werd aangekocht.
 (9) Het saldo van die dotatie voor het jaar 2001 (992 duizend EUR) werd gestort in februari 2002 en de andere driemaandelijke schijven (3.042 duizend EUR) voor het lopende jaar werden gestort in de

scission de la province du Brabant (article 46.03) et de l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005 (article 46.04) n'a été versée qu'au mois de février (10).

6.4 RAPPROCHEMENT ENTRE LES RÉSULTATS FINANCIERS ET BUDGÉTAIRES

Le passage du solde budgétaire au solde financier et, ensuite, au solde de caisse s'effectue de la manière détaillée dans le tableau ci-après.

Le résultat financier reflète un *boni* un peu plus important que le résultat budgétaire en raison du différentiel (290 milliers EUR) de report de paiement d'ordonnances sur l'année suivante. Dans l'absolu, les deux reports de paiement d'ordonnances mentionnés dans le tableau ci-dessous sont relativement importants, et ce en raison du vote tardif (le 20 décembre 2001 et le 20 décembre 2002) de l'ajustement des budgets généraux des dépenses pour les années 2001 et 2002.

Tableau 10 – Soldes budgétaire, financier et de caisse

Solde budgétaire (a) – Begrotingssaldo (a)	1.210.461
Ordonnances émises en 2002 et restant à payer en 2003 In 2002 uitgeschreven ordonnances nog te betalen in 2003	8.920.454
Ordonnances payées en 2002 sur budget 2001 – In 2002 op de begroting 2001 betaalde ordonnances	-8.630.091
Report de paiement des ordonnances (b) – Overdracht van betaling van de ordonnances (b)	290.363
Solde des opérations de trésorerie (c) – Saldo van de thesaurieverrichtingen (c)	-3.864
Solde financier (d) = (a) + (b) + (c) – Financieel saldo (d) = (a) + (b) + (c)	1.496.959
Solde de caisse au 31 décembre 2002 – Kassaldo per 31 december 2002	44.643.278
Solde de caisse au 31 décembre 2001 – Kassaldo per 31 december 2001	43.146.319
Variation du solde de caisse – Wijziging kassaldo	1.496.959

komend uit de splitsing van de provincie Brabant (artikel 46.03) en het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001-2005 (artikel 46.04) pas in februari (10) werd gestort.

6.4 VERGELIJKING TUSSEN HET FINANCIËEL RESULTAAT EN HET BEGROTINGSRESULTAAT

In de hiernavolgende tabel wordt op gedetailleerde wijze aangegeven hoe wordt overgegaan van het begrotingssaldo tot het financiële resultaat, en vervolgens tot het kassaldo.

Het financiële resultaat geeft een iets groter *batig saldo* aan dan het begrotingsresultaat wegens de omvang (290 duizend EUR) van het verschil inzake de overdracht van de betaling van ordonnances naar het volgende jaar. In absolute cijfers zijn de twee overdrachten inzake de betaling van ordonnances die in de onderstaande tabel worden vermeld, tamelijk belangrijk, wegens de laattijdige goedkeuring (op 20 december 2001 en 20 december 2002) van de aanpassing van de algemene uitgavenbegrotingen voor de jaren 2001 en 2002.

Tabel 10 – Begrotingssaldo, financieel saldo en kassaldo

(10) Par contre, la tranche mensuelle de ces dotations pour le mois de décembre a été versée anticipativement au mois de novembre 2002.

(10) De maandelijkse schijf van die dotaties voor december werd daarentegen vervroegd betaald in november 2002.

ANNEXE 1

**EXECUTION DU BUDGET GENERAL
DES DEPENSES DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR 2002
(CREDITS DE 2002)**

- a) Crédits non dissociés - optique engagements
- b) Crédits non dissociés - optique ordonnancements
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits d'ordonnement
- e) Crédits non dissociés - optique engagements (années antérieures)
- f) Crédits non dissociés - optique ordonnancements (années antérieures)
- g) Crédits variables – optique engagements
- h) Crédits variables – optique ordonnancements

BIJLAGE 1

**UITVOERING VAN DE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR 2002
(KREDIETEN 2002)**

- a) Niet-gesplitste vastleggingskredieten
- b) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten
- c) Gesplitste vastleggingskredieten
- d) Gesplitste ordonnanceringskredieten
- e) Niet-gesplitste vastleggingskredieten (vorige jaren)
- f) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten (vorige jaren)
- g) Variabele vastleggingskredieten
- h) Variabele ordonnanceringskredieten

Divisions organiques et Programm es Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Crédits initiaux Init. kredieten (2)	Crédits ajustés Aangep. Kredieten (3)	Utilisations Benutting (4)	Soldes Saldo (5)	Taux d'utilisation Benuttigingsgraad (6)	
DIVISION 00 – CABINETS ET CONSEIL						
AFDELING 00 – KABINETTEN EN RAAD						
Prog. 00 - Dépenses générales						
Prog. 00 - Algemene uitgaven						
	a)	3.635	3.646	3.646	0	100,00
	b)	3.635	3.646	637	3.009	17,47
Totaux - Totalen 00	a)	3.635	3.646	3.646	0	100,00
	b)	3.635	3.646	637	3.009	17,47
DIVISION 01 – DÉPENSES GÉNÉRALES DE L'ADMINISTRATION						
AFDELING 01 – ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE						
Prog. 00 - Subsistance						
Prog. 00 - Bestaansmiddelen						
	a)	4.530	4.546	4.543	3	99,93
	b)	4.530	4.546	4.353	193	95,75
	c)	124	124	124	0	100,00
	d)	238	238	128	110	53,78
Totaux - Totalen 01	a)	4.530	4.546	4.543	3	99,93
	b)	4.530	4.546	4.353	193	95,75
	c)	124	124	124	0	100,00
	d)	238	238	128	110	53,78
DIVISION 02 – SANTÉ						
AFDELING 02 – GEZONDHEID						
Prog. 01 - Support de la politique en matière de santé						
Prog. 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid						
	a)	1.619	1.404	1.371	33	97,65
	b)	1.619	1.404	485	919	34,54
	c)	12	12	12	0	100,00
	d)	12	12	11	1	91,67
	e)	0	80	79	1	98,75
	f)	0	80	0	80	0,00
Prog. 02 - Prévention						
Prog. 02 - Preventie						
	a)	780	772	772	0	100,00
	b)	780	772	263	509	34,07

Divisions organiques et Programm'es Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Crédits initiaux Init. kredieten (2)	Crédits ajustés Aangep. Kredieten (3)	Utilisations Benutting (4)	Soldes Saldo (5)	Taux d'utilisation Benuttigingsgraad (6)
Prog. 03 - Soins à domicile Prog. 03 - Thuisverzorging					
a)	101	101	101	0	100,00
b)	101	101	0	101	0,00
Prog. 04 - Santé mentale Prog. 04 - Geestelijke gezondheidszorg					
a)	2.015	2.222	2.222	0	100,00
b)	2.015	2.222	1.873	349	84,29
c)	12	12	12	0	100,00
d)	12	12	0	12	0,00
Prog. 05 - Investissements Prog. 05 - Investerings					
c)	16.423	16.423	10.716	5.707	65,25
d)	9.482	15.580	13.895	1.685	89,18
Totaux - Totalen 02					
a)	4.515	4.499	4.466	33	99,27
b)	4.515	4.499	2.620	1.879	58,24
c)	16.447	16.447	10.740	5.707	65,30
d)	9.506	15.604	13.906	1.698	89,12
e)	0	80	79	1	98,75
f)	0	80	0	80	0,00
DIVISION 03 – AIDE AUX PERSONNES AFDELING 03 – BIJSTAND AAN PERSONEN					
Prog. 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen					
a)	3.645	1.489	1.476	13	99,13
b)	3.645	1.489	649	840	43,59
c)	37	37	37	0	100,00
d)	37	37	29	8	78,38
e)	0	64	64	0	100,00
f)	0	64	0	64	0,00
Prog. 02 - Assistance spéciale Prog. 02 - Bijzondere steun					
a)	50	50	50	0	100,00
b)	50	50	50	0	100,00
Prog. 03 - Politique en faveur des personnes handicapées Prog. 03 - Beleid ten voordele van gehandicapte personen					
a)	5.957	6.702	6.702	0	100,00
b)	5.957	6.702	5.828	874	86,96
Prog. 04 - Aide sociale Prog. 04 - Sociale hulp					
a)	2.164	2.676	2.676	0	100,00
b)	2.164	2.676	2.062	614	77,06
Prog. 05 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden					
a)	8.148	9.047	9.047	0	100,00
b)	8.148	9.047	5.531	3.516	61,14

Divisions organiques et Programmes Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Crédits initiaux Init. kredieten (2)	Crédits ajustés Aangep. Kredieten (3)	Utilisations Benutting (4)	Soldes Saldo (5)	Taux d'utilisation Benuttigingsgraad (6)
Prog. 06 - Fonds spécial de l'aide sociale Prog. 06 - Bijzondere Fonds voor Maatschappelijk Welzijn					
a)	12.170	12.170	12.170	0	100,00
b)	12.170	12.170	12.170	0	100,00
Prog. 07 - Investissements Prog. 07 - Investeringen					
a)	3.409	5.104	5.089	15	99,71
b)	3.161	3.285	2.357	928	71,75
Totaux - Totalen 03					
a)	32.134	32.134	32.121	13	99,96
b)	32.134	32.134	26.289	5.845	81,81
c)	3.446	5.141	5.126	15	99,71
d)	3.198	3.322	2.386	936	71,82
e)	0	64	64	0	100,00
f)	0	64	0	64	0,00
TOTAL GENERAL ALGEMEEN TOTAAL					
a)	44.814	44.825	44.776	49	99,89
b)	44.814	44.825	33.899	10.926	75,63
c)	20.017	21.712	15.991	5.721	73,65
d)	12.942	19.164	16.420	2.744	85,68
e)	0	144	143	1	99,31
f)	0	144	0	144	0,00

ANNEXE I1

**EXECUTION DU BUDGET GENERAL
DES DEPENSES DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR 2002
(CREDITS REPORTES DE 2001)**

BIJLAGE I1

**UITVOERING VAN DE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR 2002
(KREDIETEN OVERGEDRAGEN VAN 2001)**

Divisions organiques et Programm ^{es} Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Encours 1/1 Encours 1/1 (2)	Utilisations Benutting (3)	Taux d'utilisation % Benuttigingsgraad % (4)
DIVISION 00 – CABINETS ET CONSEIL			
AFDELING 00 – KABINETTEN EN RAAD			
Prog. 00 - Dépenses générales	559	399	71,38
Prog. 00 - Algemene uitgaven			
Totaux - Totalen 00	559	399	71,38
DIVISION 01 – DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION			
AFDELING 01 – ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE			
Prog. 00 - Subsistance	573	458	79,93
Prog. 00 - Bestaansmiddelen			
Totaux - Totalen 01	573	458	79,93
DIVISION 02 – SANTE			
AFDELING 02 – GEZONDHEID			
Prog. 01 - Support de la politique en matière de santé	1.152	729	63,28
Prog. 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid			
Prog. 02 - Prévention	483	118	24,43
Prog. 02 - Preventie			
Prog. 03 - Soins à domicile	24	14	58,33
Prog. 03 - Thuisverzorging			
Prog. 04 - Santé mentale	278	155	55,76
Prog. 04 - Geestelijke gezondheidszorg			
Totaux - Totalen 02	1.937	1.016	52,45
DIVISION 03 – AIDE AUX PERSONNES			
AFDELING 03 – BIJSTAND AAN PERSONEN			
Prog. 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes	696	553	79,45
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen			
Prog. 02 - Assistance spéciale	48	48	100,00
Prog. 02 - Bijzondere steun			
Prog. 03 - Politique en faveur des personnes handicapées	255	213	83,53
Prog. 03 - Beleid ten voordele van gehandicapte personen			
Prog. 04 - Aide sociale	476	342	71,85
Prog. 04 - Sociale hulp			
Prog. 05 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées	2.961	2.529	85,41
Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden			
Totaux - Totalen 03	4.436	3.686	83,09
TOTAUX GENERAUX – ALGEMEEN TOTAAL	7.505	5.559	74,07

